

Sciences et sociétés



Auteurs: Yves ZONGO, Dieudonné TIBIRI, Yassine AKHMOUCH, Lahcen OUASMI, Wend-Vénègda Arsène DIPAMA, Luc Hervé ONGONG, Awa YMBA, Justine OUOBA, Cheick Ahmed OUATTARA, Bobo- Dioulasso, Armel G PODA, Ziemlé Clément MEDA, Yacouba SAWADO, Odilon KABORE, Émile BIRBA, Adama SOURABIÉ, Jacques ZOUNGRANA, Isidore Tiandiogo TRAORE, Sylvain GODREUIL, Abdoul-Salam OUEDRAOGO, Pascal NYAM, Dekao Fabrice TIEMOU, Ibrahima KARAMOKO, Alexis Yelsside Panimdi SAMA, Ismael OUEDRAOGO, Marie Chantal MILLOGO, Tiegbe TOURE, Drissa BALLO, Harimanantsoa Livaniaina RAZANAJAFY, Salifou YÉO, Gnissan Henri Auguste YAO M'bégnan COULIBALY, Sanansi CISSÉ, Mame Amade NGOM, Youssouph SANÉ, Amy GUEYE, Koung-Nongom BONKOUNGOU, Antoine NIAMBA, Pascal NYAM, Mehso Mylène ELLA TANO, Fulbert TRA, Prosper Sékdja SAMON, N'gnonnissè Mèdéhoulénou TOSSOU



Vol. 3, Num. 6, Décembre 2025

Sciences et sociétés : nouveaux paradigmes



Sciences et sociétés

Nouveaux paradigmes, nouvelles approches

Tome 7

revuehybrides.org



Vol. 3, Num. 6, Décembre 2025

VOL. 3, NUM. 6, DEC. 2025

REVUE HYBRIDES (RALSH)

e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060

VOL. 3, NUM. 6 · DÉC. 2025



SCIENCE ET SOCIÉTÉS

NOUVEAUX PARADIGMES ET NOUVELLES APPROCHES (TOME 7)

Yves ZONGO, Dieudonné TIBIRI, Yassine AKHMOUCH, Lahcen OUASMI, Wend-Vénègda Arsène DIPAMA, Luc Hervé ONGONG, Awa YMBA, Justine OUOBA, Cheick Ahmed OUATTARA, Bobo- Dioulasso, Armel G PODA, Ziemlé Clément MEDA, Yacouba SAWADOGO, Odilon KABORE, Émile BIRBA, Adama SOURABIÉ, Jacques ZOUNGRANA, Isidore Tiandiogo TRAORE, Sylvain GODREUIL, Abdoul-Salam OUEDRAOGO, Pascal NYAM, Dekao Fabrice TIEMOU, Ibrahima KARAMOKO, Alexis Yelsside Panimdi SAMA, Ismael OUEDRAOGO, Marie Chantal MILLOGO, Tiegbe TOURE, Drissa BALLO, Harimanantsoa Livaniaina RAZANAJAFY, Salifou YÉO, Gnissan Henri Auguste YAO M'bégnan COULIBALY, Sanansi CISSÉ, Mame Amade NGOM, Youssouph SANÉ, Amy GUEYE, Koung-Nongom BONKOUNGOU, Antoine NIAMBA, Pascal NYAM, Mehso Mylène ELLA TANO, Fulbert TRA, Prosper Sékdja SAMON, N'gnonnissè Mèdéhouénou TOSSOU

ÉDITORIAL

GODWE BIRWE

UNIVERSITÉ DE MAROUA, CAMEROUN



© REVUE HYBRIDES (RALSH), DÉCEMBRE 2025

COUVERTURE : © Revue Hybrides

MISE EN PAGE ET MAQUETTAGE : Revue Hybrides

ÉDITORIAL : GODWE BIRWE, Université de Maroua, Cameroun

TRADUCTIONS : Joël ÉCHITCHI TEKA (Université de Maroua, Cameroun) & Christian TIAKO
YOUADJEU (MINESEC, Cameroun)

INDEXATION



Licence d'utilisation : Creative Commons Attribution CC-BY

Les publications peuvent être copiées, diffusées, transmises et affichées sur n'importe quel support ou format, à condition de citer l'auteur (BY) et les références de la revue. Cette licence autorise aussi l'utilisation commerciale.

e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060

<https://revuehybrides.org/>

infos@revuehybrides.org / revuehybrides@gmail.com

impact factor : 3.976

Version imprimée en France & Cameroun

Printed in France & Cameroon

Impreso en Francia & Camerún

ÉQUIPE ÉDITORIALE

Directeur de publication : Gislain ESSOME LELE, Université Marie & Louis Pasteur, ISTA UR
4011 / Université Jean-Monnet Saint-Étienne, UR ECLLA, France
Rédacteur en chef : Joël ÉCHITCHI TEKA, Université de Maroua, Cameroun

SECRÉTARIAT TECHNIQUE ET DE RÉDACTION

M. Alain DJARSOUMNA, ARAFAT ABAKAR, M. Bachir Tamsir NIANE, M. Cédric TEGUEDONG
NGUEKEU, M. Christian TIAKO YOUADJEU, M. Eugène SAKAME, M. Narcisse BOUBA DJELANG, Dr.
Paul BINI KOFFI MOUROUFIE & Dr Simpson Dorothy MBADINGA MBADINGA

COMITÉ SCIENTIFIQUE ET DE LECTURE

Frédéric SPAGNOLI (Professeur des universités, HDR, Université Marie & Louis Pasteur, France),
Georges MOUKOUTI ONGUEDOU (Professeur Titulaire, Université de Bertoua, Cameroun),
Stéphane KALUDI NDONDJI (Professeur Associé, Université de Lubumbashi, RD Congo),
Abdelouahid TIOUIDIOUINE (Maître de conférences, Université de Relizane, Algérie), **Ahlem
ROUABHIA** (Maître de conférences, Université de Tebessa, Algérie), **Aimé BANZA ILUNGA**
(Maître de conférences, Université de Lubumbashi, RD Congo), **Arsène ELONGO** (Maître de
conférences, Université Marien Ngouabi, Congo), **Assia MARFOUQ** (Maître de conférences Habileté,
Université Hassan Premier de Settat, Maroc), **Brice Arsène MANKOU** (Maître de Conférences, Reims
DYSOLAB, Université de Rouen, Normandie, France), **Djedou Martin AMALAMAN** (Maître de
conférences CAMES, UPGC de Korhogo, Côte d'Ivoire), **Drissa KONE** (Maître de conférences,
Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire), **Gilbert ATINDOGBE** (Maître de conférences,
Université d'Abomey-Calavi, Bénin), **Ibrahim MALAM MAMANE SANI** (Maître de conférences
CAMES, Université Abdou Moumouni, Niger), **Landry Yves FALLE** (Maître de conférences,
Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire), **Kouakou Laurent ASSOUNGA** (Maître de
conférences, Félix Houphouët-Boigny de Cocody, Côte d'Ivoire), **Patrick TOUMBA HAMAN**
(Maître de conférences, Université de Maroua, Cameroun), **Raymond-Bernard AHOUEJINOU**
(Maître de conférences, Université d'Abomey-Calavi, Bénin), **Robert MAMADI** (Maître de
conférences CAMES, Université Adam Barka d'Abéché, Tchad), **Zacharie HATOLONG BOHO**
(Maître de conférences, Université de Maroua, Cameroun), **Abraham DAOKA** (Université de Maroua,
Cameroun), **Adjé Séverin ANGOUA** (Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan, Côte d'Ivoire),
Amos KAMSU SOUOPTETCHA (Université de Maroua, Cameroun), **André Bienvenu MFO**
(Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Amel FTITA** (Université virtuelle de Tunis, Tunisie), **Anicet
DONFACK SOUNNA** (Université d'Alcalá, Espagne), **Antoine-Beauvard ZANGA** (ENS, Université
de Yaoundé 1, Cameroun), **Appolinaire LOUMGUE** (Université de Maroua, Cameroun), **Arnaud
Romaric TENKIEU TENKIEU** (Université de Douala, Cameroun), **Bassirima KONÉ** (Université
Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire), **Benoît TINE** (LARSSES-QUASZ, Sénégal), **Bertin
NGUEFACK** (Université de Yaoundé, Cameroun), **BIRWE GODWE** (ENS, Université de Maroua,
Cameroun), **Bougadari DOUMBIA** (Institut Universitaire de Développement Territorial / Université
des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali), **Destin FEUTSEU DASSI** (Université de
Dschang, Cameroun), **Dimkèg Sompasaté Parfait KABORE** (Université Thomas SANKARA,
Burkina Faso), **Érick Achille NKO'O BEKONO** (Université de Bertoua, Cameroun), **Fabrice
ONANA NTSA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Floribert NOMO FOUA** (Université de
Yaoundé 1, Cameroun), **Franck AMOUSSOU** (Université André Salifou (UAS) de Zinder, Niger),
Franck Rostov TSAMO DONGMO (Université de Dschang, Cameroun), **Gabin KENKO
DJOMENI** (Institut Universitaire de la Côte, Cameroun), **Harold Gael NJOUNANG DJOMO**
(Laboratoire GREVA, Cameroun), **HASSANA (DGSN, Cameroun), Issa AHAMADOU HAMAGE**

(Université Abdou Moumouni, Niger), **Jean de Dieu GWETH BI BISSO** (Institut supérieur des sciences et techniques appliquées à la santé, Cameroun), **Joseph Yannick MBATCHOU** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **José Alejandro MORALES SOTO** (Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), México), **Karima ZEROUALI** (Université de Biskra, Algérie), **Liliane KOUASSI AMOIN** (Institut National Supérieur des Arts et de l'action Culturelle, Côte d'Ivoire), **Magloire NISSIMAISOU** (Université de Maroua, Cameroun), **Malek KHALDI** (Chercheuse indépendante, Tunisie), **MFOUAPON ALASSA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Oscar KEM-MEKAH KADZUE** (Escuela Normal Superior de Yaoundé 1, Cameroun), **Pierre Ledoux NDII** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Régine Mireille ESSAMA** (Université de Bertoua, Cameroun), **Rodrigue WOUASSI LADJINO** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Saidi HICHAM** (Université Moulay Ismail, Maroc), **Samira BERDJI BESSEGHIR MUSTAPHA** (Université de Relizane, Algérie), **Sidbéné-Wendé Brigitte SAWADOGO/ZONGO** (Université Norbert ZONGO, Burkina Faso), **Susana Astrid LÓPEZ GARCÍA** (Instituto Tecnológico Superior de Naranjos, México), **Tamboura AMADOU** (ENS Burkina Faso), **Thierry Martin FOUTEM** (Université de Dschang, Cameroun), **Thierry Benoît BIDIAS** (Chercheur indépendant, Cameroun), **Thomas FONE** (Université de Douala, Cameroun), **Wendnonga Gilbert KAFANDO** (Université Joseph Kizerbo (UJKZ), Burkina Faso), **Winnie NYANGON** (Université de Ngaoundéré, Cameroun), **Yacouba TENGUERI** (Université Daniel Ouezzin Coulibaly, Burkina Faso), **Yao Saturnin Davy AKAFFOU** (Université Félix Houphouët Boigny, Côte d'Ivoire) & **Zoulkoufoulou OURO-GBELE** (Université de Lomé, Togo).

SOMMAIRE

ÉDITORIAL	VIII
{SECTION 1}	1
SCIENCES DU LANGAGE & LITTÉRATURE	1
<i>Analyse sémiotique de l'hybridité dans le film Les trois lascars (2021) de Boubacar Diallo.....</i>	<i>1</i>
<i>Semiotic analysis of hybridity in Boubacar Diallo's film Les trois lascars (2021).....</i>	<i>1</i>
Yves ZONGO.....	1
<i>Hybridité culturelle et mémoire discursive dans Tiébélé (2020) d'Abraham Abassague</i>	<i>16</i>
<i>Cultural hybridity and discursive memory in Tiébélé (2020) by Abraham Abassague</i>	<i>16</i>
Dieudonné TIBIRI.....	16
<i>Les Gardiens du Temple de Cheikh Hamidou Kane : narration du conflit sociopolitique et construction de la paix en Afrique postcoloniale</i>	<i>33</i>
<i>Les Gardiens du Temple de Cheikh Hamidou Kane : narrating sociopolitical conflict and peacebuilding in postcolonial Africa.....</i>	<i>33</i>
Drissa BALLO.....	33
<i>Intermédialité et innovation pédagogique dans la littérature postcoloniale africaine</i>	<i>44</i>
<i>Intermediality and Pedagogical Innovation in African Postcolonial Literature</i>	<i>44</i>
Dekao Fabrice TIEMOU	44
Ibrahima KARAMOKO.....	44
<i>Les patronymes en pays Tagbana (XVIII^e-XX^e siècle).....</i>	<i>57</i>
<i>Surnames in Tagbana country (18th-20th centuries</i>	<i>57</i>
Tiegbe TOURE	57
<i>Le discours initiatique du maître-libertin dans La Paysanne perversie de Rétif de la Bretonne 1734-1806</i>	<i>66</i>
<i>The master's initiation discourse in La Paysanne perversie by Rétif de la Bretonne 1734-1806.....</i>	<i>66</i>
Mamadou SIDIBE.....	66
Sessia Inesse BOHOUN	66
<i>Inscriptions vernaculaires sur les véhicules personnels, utilitaires et poids lourds au Maroc : entre formes linguistiques et thématiques sociales</i>	<i>78</i>
<i>Vernacular inscriptions on personal, commercial and heavy goods vehicles in Morocco: between linguistic forms and social themes.....</i>	<i>78</i>
Yassine AKHMOUCH	78
Lahcen OUASMI.....	78
{SECTION 2}	107
SCIENCES HUMAINES.....	107

<i>Stratégie d'émergence dans le Sud global: regard sur les leviers d'un développement endogène et durable en Afrique (2000-2020)</i>	108
<i>Emergence strategy in the Global South: a look at the drivers of endogenous and sustainable development in Africa (2000-2020)</i>	108
Wend-Vénègda Arsène DIPAMA	108
<i>Colonialité et paupérisation du Cameroun : une critique sociohistorique de l'ordre économique néolibéral</i>	122
<i>Coloniality and impoverishment of Cameroon: A Socio-Historical Critique of the neoliberal Economic Order</i>	122
Luc Hervé ONGONG	122
<i>Médecine alternative et prise en charge des personnes vulnérables durant le Covid-19 à Bobo-Dioulasso</i>	135
<i>Alternative medicine and care of vulnerable people during the Covid-19 pandemic in Bobo-Dioulasso</i>	135
Awa YMBA et al.	135
<i>Sécurité alimentaire et warrantage dans la province de la Sissili, au sud du Burkina Faso</i>	148
<i>Food security and warrantage in the province of Sissili, southern Burkina Faso</i>	148
Alexis Yelsside Panimdi SAMA	148
Ismael OUEDRAOGO	148
Marie Chantal MILLOGO	148
<i>Analyse mixte des déterminants de la non-satisfaction des usagers de l'antenne d'hygiène publique de Bouaké (Côte d'Ivoire)</i>	165
<i>Mixed methods analysis of the determinants of user dissatisfaction at the Bouaké public hygiene unit (Côte d'Ivoire)</i>	165
Salifou YÉO	165
Gnissan Henri Auguste YAO	165
M'bégnan COULIBALY	165
Sanansi Cissé	165
<i>Management hiérarchique des enseignants et continuité éducative en contexte de crise sécuritaire au Burkina Faso : le cas du Nayala</i>	179
<i>Hierarchical management of teachers and educational continuity in the context of the security crisis in Burkina Faso: the case of Nayala</i>	179
Koug-Nongom BONKOUNGOU	179
Antoine NIAMBA	179
<i>Logiques de la territorialité de la mendicité des taalibe bissau-guinéens dans l'espace urbain dakarois</i>	193
<i>The logic behind the territoriality of begging among guinean-bissau taalibe in urban Dakar</i>	193

Mame Amade NGOM	193
Youssouph SANÉ	193
Amy GUEYE	193
<i>Loisirs et identité culturelle en contexte urbain : cas de la fête intergénérationnelle et traditionnelle chez les Ébriés d'Anoumanbo de Marcory en Côte d'Ivoire</i>	207
<i>Leisure and cultural identity in an urban context: the case of intergenerational and traditional celebrations among the Ébrié people of Anoumanbo in Marcory, Ivory Coast</i>	207
Mehsou Mylène ELLA TANO	207
Fulbert TRA	207
<i>Importance des infrastructures routières dans la dynamique de croissance urbaine et de mobilité à Bohicon (Bénin)</i>	216
<i>The importance of road infrastructure in the dynamics of urban growth and mobility in Bohicon (Benin)</i>	216
N'gnonnissè Mèdéhouénou TOSSOU	216
<i>Initiatives de valorisation des pneus usagés dans le Grand Lomé : des retombées socio-économico-environnementales aux défis</i>	229
<i>Initiatives to recycle used tires in Greater Lomé : socio-economic and environmental benefits and challenges</i>	229
Prosper Sékdja SAMON	229
<i>Comprendre la notion d'émergence pour les pays africains : un véritable casse-tête</i>	246
<i>Understanding the concept of emergence for African countries: a real puzzle</i>	246
Pascal NYAM	246
{SECTION 3}	261
SCIENCES ÉCONOMIQUES	261
<i>Le concept d'entrepreneur en sciences économiques : Vers une analyse en termes de convergence et de divergence de théories et d'idées</i>	262
<i>The concept of entrepreneur in economics: Towards an analysis in terms of convergence and divergence of theories and ideas</i>	262
Harimanantsoa Livaniaina RAZANAJAFY	262



Hybridité culturelle et mémoire discursive dans *Tiébélé* (2020) d'Abraham Abassague

Cultural hybridity and discursive memory in Tiébélé (2020) by Abraham Abassague

Dieudonné TIBIRI

Littératures, Arts, Espaces et Sociétés (LAES)
Université Joseph Ki-Zerbo (UJKZ), Burkina Faso
Email : dieudonne.tibiri@ujkz.bf

Résumé : La littérature burkinabè contemporaine constitue un espace privilégié de réappropriation culturelle et de construction identitaire. Dans ce cadre, le roman *Tiébélé* (2020) d'Abraham Abassagué se présente comme un texte emblématique qui articule mémoire, oralité et critique postcoloniale. L'objectif de cet article est d'analyser les mécanismes discursifs par lesquels *Tiébélé* met en scène la mémoire *Kasna* et construit une posture d'auteur enracinée, tout en inscrivant l'œuvre dans une dynamique de résistance symbolique aux récits exogènes. La méthodologie repose sur une analyse discursive littéraire qui mobilise principalement les concepts de Dominique Maingueneau (2004), scènes d'énonciation, ethos, contrat de lecture, complétés par les apports de Mikhaïl Bakhtine (1979) autour du dialogisme et de la polyphonie, et de Homi Bhabha (1994) concernant l'hybridité culturelle. Le corpus est constitué du roman *Tiébélé* dans son intégralité, étudié à travers ses procédés narratifs, stylistiques et langagiers. Les résultats mettent en évidence un ethos discursif tripartite (lyrique, laudatif et épique) qui permet à Abassagué de se positionner comme un écrivain-griot, un passeur de mémoire. L'écriture se révèle également hybride : le français y est « burkinabisé », traversé par l'oralité *Kasna* et enrichi d'éléments endogènes. Cette hybridité linguistique et culturelle fait de *Tiébélé* un espace interdiscursif où se rejoignent la mémoire collective, l'identité culturelle et la critique postcoloniale. L'étude conclut que l'œuvre illustre la vitalité et la légitimité d'une littérature burkinabè contemporaine, capable de conjuguer enracinement et ouverture interculturelle.

Mots-clé : Discours littéraire, Ethos discursif, Hybridation du français, Mémoire culturelle, Littérature burkinabè.

Abstract: Contemporary Burkinabè literature constitutes a privileged space for cultural reappropriation and identity construction. Within this framework, Abraham Abassagué's novel *Tiébélé* (2020) stands out as an emblematic text that articulates memory, orality, and postcolonial critique. The aim of this article is to analyze the discursive mechanisms through which *Tiébélé* stages *Kasna* memory and constructs a rooted authorial posture, while simultaneously inscribing the work within a dynamic of symbolic resistance to exogenous narratives. The methodology is based on a literary discourse analysis that primarily draws on Dominique Maingueneau's (2004) concepts—scenes of enunciation, ethos, and reading contract—supplemented by Mikhail Bakhtin's (1979) notions of dialogism and polyphony, as well as Homi Bhabha's (1994) theorization of cultural hybridity. The corpus consists of the novel *Tiébélé* in its entirety, examined through its narrative, stylistic, and linguistic strategies. The results highlight a tripartite discursive ethos (lyrical, laudatory, and epic) that allows Abassagué to position himself as a writer-griot and cultural memory-bearer. The writing also proves to be hybrid: French is "Burkinabized," permeated by *Kasna* orality and enriched with endogenous elements. This linguistic and cultural hybridity makes *Tiébélé* an interdiscursive space where collective memory, cultural identity, and postcolonial critique intersect. The study concludes that the work illustrates both the vitality and legitimacy of contemporary Burkinabè literature, capable of combining rootedness with intercultural openness.

Keywords: literary discourse, discursive ethos, hybridisation of French, cultural memory, Burkinabe literature.

Introduction

La littérature africaine en général, et celle du Burkina Faso en particulier, ne saurait être réduite à une simple fonction esthétique. Elle s'inscrit dans une dynamique profondément signifiante, où l'acte d'écrire devient un geste de parole engagée, un devoir de mémoire, un lieu de ressourcement culturel et, par-delà, un espace de reconfiguration identitaire. Par les récits qu'elle déploie, les formes narratives hybrides qu'elle adopte, les références endogènes qu'elle convoque et la langue qu'elle burkinabise (Millogo, 2002, p. 109), la littérature burkinabè se pose comme un véritable creuset de savoirs, de valeurs et de visions du monde. Elle devient, selon Alain Joseph Sissao (2009, p. 161), un lieu où s'articulent de manière complexe oralité et écriture, tradition et modernité. En d'autres termes, elle devient un espace d'inspiration symboliquement situé au cœur des dynamiques culturelles africaines. Par cette posture discursive, elle participe d'une résistance symbolique subtile face à l'hégémonie des récits exogènes et à l'effacement progressif des mémoires africaines collectives. Ainsi, la littérature burkinabè s'inscrit dans un mouvement de réappropriation culturelle, qui consiste à dire le monde depuis l'intérieur, à restaurer des représentations déformées et à transmettre des héritages culturels tout en les recontextualisant dans le contemporain. Elle répond à ce que Louis Millogo (2002, p. 109) désigne comme un principe d'africanisation – ou de burkinabisation – de l'écriture. Dès lors, cette littérature ne peut être envisagée uniquement comme un objet de contemplation esthétique. Elle est un instrument de reconquête symbolique, un dispositif de légitimation identitaire, un véritable territoire de pensée, de mémoire et d'expression culturelle voire culturelle. C'est à ce titre que l'œuvre *Tiébélé* d'Abraham Abassagué attire l'attention. Elle se distingue par un discours littéraire ancré, pluriel et stratégiquement élaboré. Elle dépasse la fonction narrative classique pour s'ériger en acte de mémoire et en espace de réhabilitation des valeurs *Kasna* (Kasena). A travers un dispositif discursif singulier, l'auteur déploie une parole à la fois poétique, sociale, identitaire et politique.

L'étude de *Tiébélé*, dans une perspective d'analyse discursive littéraire, selon l'approche de Dominique Maingueneau (2004), permet de mettre en lumière les mécanismes par lesquels Abassagué construit son ethos d'auteur, convoque les mémoires collectives et produit une écriture hybride, à la croisée de l'oralité traditionnelle, de la critique postcoloniale et de l'engagement identitaire. Ce travail vise ainsi à interroger les fondements, la portée et la singularité de ce discours littéraire, porteur d'une vision du monde enracinée et critique. Dès lors, deux questions de recherche orientent notre étude. La première est : quels sont les mécanismes discursifs et les stratégies énonciatives à l'œuvre dans *Tiébélé*, et comment participent-ils à la construction d'un ethos d'auteur ancré dans une mémoire culturelle ? La seconde est : en quoi l'écriture d'Abassagué constitue-t-elle un espace interdiscursif de relecture de l'histoire, de légitimation culturelle et de reconstruction identitaire *Kasna* ?

L'objectif de cette étude est, d'une part, de mettre en lumière la configuration discursive du roman *Tiébélé* à travers les notions d'ethos, de scènes d'énonciation et de contrat de lecture, en relation avec le champ littéraire burkinabè. D'autre part, de dégager les enjeux idéologiques, mémoriels et culturels véhiculés par l'œuvre, en insistant sur sa dimension interdiscursive et sa logique de réappropriation identitaire. A cet effet, nous formulons deux hypothèses essentielles. La première stipule que le discours romanesque de *Tiébélé* repose sur un ethos discursif tripartite – lyrique, laudatif et épique – qui permet à Abassagué de se positionner à la fois comme témoin, passeur de mémoire et héritier culturel. La seconde hypothèse affirme que par l'entrelacement de formes orales, d'éléments ethnographiques et d'une critique implicite de la modernité postcoloniale, *Tiébélé* constitue une œuvre hybride où la littérature devient un outil de transmission, de résistance et de recomposition du sujet burkinabè. Pour mener à bien notre quête, nous prendrons appui sur *Le Discours littéraire. Paratopie et scène d'énonciation* de Dominique Maingueneau (2004). En effet, Maingueneau

propose des outils théoriques permettant de penser la littérature comme un acte de discours situé. Pour ce faire, nous mobiliserons particulièrement la notion d'ethos discursif, les scènes d'énonciation et la paratopie.

La notion d'ethos discursif éclaire l'image de soi que l'auteur construit à travers son texte. Elle permet d'analyser la manière dont Abraham Abassagué se positionne à la fois comme témoin, passeur de mémoire et héritier culturel. Concernant les scènes d'énonciation (englobante, générique, énonciative, et contrat de lecture), elles offrent un cadre d'analyse des conditions de production et de réception du texte. Elles aident à montrer comment *Tiébélé* articule un ancrage historique et culturel précis avec une ouverture à un lectorat pluriel. Enfin, la paratopie, notion centrale chez Maingueneau, permet de comprendre la position singulière de l'écrivain entre appartenance et extériorité. Cet outil servira à étudier la manière dont Abassagué parle de l'intérieur du peuple kasna tout en adoptant une distance critique grâce à l'écriture francophone.

Ainsi, ces outils du discours littéraire vont permettre de dépasser une simple lecture thématique du roman pour en dégager les mécanismes discursifs, les stratégies énonciatives et les enjeux idéologiques qui structurent l'écriture de *Tiébélé*.

1. Méthodes

Notre réflexion sur *Tiébélé* d'Abassagué s'inscrit dans une perspective d'analyse discursive littéraire. Elle est recentrée autour de deux notions majeures : l'hybridité culturelle et la mémoire discursive. La première, empruntée à Homi Bhabha (1994) est un prolongement de la réflexion de Ngũgĩ wa Thiong'o (1986) sur la décolonisation linguistique. Elle permet d'examiner la manière dont l'auteur transforme le français en une langue « burkinabisée », en intégrant des références kasna, des formes orales et des codes culturels endogènes. Elle éclaire la fonction médiatrice de l'écriture, située entre tradition et modernité, entre héritage et réinvention identitaire. La seconde, relative à la notion de mémoire discursive, mobilise les travaux de Dominique Maingueneau (2004) et de Paul Ricœur (2000). Elle aide à analyser la façon dont *Tiébélé* convoque, réorganise et transmet des mémoires collectives à travers les scènes d'énonciation, l'ethos discursif et l'interdiscursivité culturelle et politique.

La démarche analytique de cette étude se déploie en trois étapes complémentaires. La première permet d'identifier les mécanismes d'hybridité linguistique et discursive. Il est question de mettre en exergue le métissage de la langue, la pluralité de registres et l'oralité insérée dans l'écrit. La deuxième va analyser les manifestations de la mémoire discursive, à savoir les représentations du passé, les figures de transmission et l'inscription dans une mémoire culturelle partagée. Enfin, la troisième et dernière étape consiste à mettre en lumière l'articulation entre l'hybridité et la mémoire comme une stratégie de résistance symbolique, comme une légitimation identitaire dans la littérature burkinabè contemporaine.

2. Résultats

La section consacrée aux résultats explore les dynamiques interdiscursives, idéologiques et identitaires qui traversent l'œuvre romanesque *Tiébélé*. Nous analysons comment la scène d'énonciation, l'ethos discursif et les enjeux idéologiques se déploient, dialoguent et se transforment dans l'hybridité linguistique et culturelle de l'œuvre *Tiébélé*. Cette démarche approfondit ses dimensions interdiscursives et identitaires.

2.1. *Tiébélé* comme institution discursive

L'œuvre romanesque *Tiébélé* d'Abassagué ne se réduit pas à une simple entreprise narrative qui retrace la vie des Kasna (ou Kasena) du village éponyme, situé dans la commune rurale de Pô, au cœur de la province du Nahouri, dans le Centre-Sud du Burkina Faso. Elle s'inscrit résolument dans une dynamique discursive, en tant qu'acte de parole d'un espace

social, historique et culturellement marqué. Elle participe, au regard du concept de Pierre Bourdieu (1992), d'un champ littéraire africain francophone en perpétuelle quête de légitimité, de reconnaissance et de redéfinition. Dans cette perspective, *Tiébélé* apparaît comme une institution discursive, au sens que Dominique Maingueneau (2004) confère à ce concept pour signifier que le roman n'est pas une parole isolée, mais une énonciation encadrée par un dispositif spécifique. Une énonciation traversée par les tensions entre le littéraire, le social, l'idéologique et l'identitaire.

2.1.1. La position énonciative de l'auteur

L'auteur, Abassagué, occupe une position énonciative singulière : il est à la fois immergé dans la communauté qu'il donne à lire et légèrement en retrait grâce au regard critique qu'il porte sur elle. Cette posture ambivalente, entre appartenance et distance, relève de la paratopie au sens de Maingueneau (2004). Abassagué parle depuis un lieu instable, situé entre le monde kasma auquel il appartient par la mémoire et l'expérience, et l'espace du français comme langue d'écriture héritée de l'histoire coloniale. Cette double inscription, culturelle et linguistique, produit une tension féconde qui confère au texte sa puissance critique, sa densité symbolique et sa légitimité discursive. L'écriture d'Abassagué se nourrit ainsi des formes de savoirs endogènes, des récits transmis par les anciens et des mémoires villageoises, tout en les reconfigurant dans une langue littéraire contemporaine. La citation suivante illustre clairement cette posture énonciative située, à la croisée de l'oralité communautaire et de la mise à distance narrative :

Puis, un matin un enfant retrouva le couteau de la vindicte sur la tombe de Tangoampê (...) entre-temps la faucheuse a fait un nettoyage complet dans cette concession (...) Ironie du sort ou justice naturelle ? (...) Après cette tragédie, le Conseil des Anciens décida que le couteau devrait être sous la garde de grand-père. La cérémonie du redoutable rite fut maintenu comme recours légal reconnu pour chaque habitant, malgré les protestations de certains vieillards comme Kolossê, le *Tigatou*, Alou ou encore Bana le croque-mort. (Abassagué, p. 204)

Ce passage met en évidence plusieurs indices de la position paratopique. Le premier est le recours aux récits traditionnels et aux rites communautaires (« couteau de la vindicte », « Conseil des Anciens », « cérémonie du redoutable rite ») qui témoigne de son immersion culturelle dans le monde kasma. La deuxième porte sur l'insertion d'un questionnement réflexif (« Ironie du sort ou justice naturelle ? ») qui révèle une prise de distance critique et une posture d'énonciateur qui s'interroge. Le troisième est relatif à la construction narrative enregistrée à la fois la mémoire collective et sa mise en forme écrite, montrant une parole située entre oralité héritée et littérarité francophone. Ainsi, la paratopie d'Abassagué se manifeste textuellement dans cette oscillation entre l'intérieur (la voix du groupe, les rites, le lexique endogène) et l'extérieur (la distanciation, la mise en récit, la médiation critique). Ce passage démontre donc précisément l'hybridité énonciative de l'auteur et justifie l'analyse développée.

Cette hybridité assumée, selon Homi Bhabha (1994), témoigne d'une appropriation linguistique et stylistique du français. L'on inscrit cette manière de procéder dans la lignée des entreprises littéraires de Nazi Boni (*Crépuscule des temps anciens*, 1962) ou encore de Mahamoudou Ouédraogo (*Roogo*, 2003). Il ne s'agit pas, pour l'auteur, d'imiter la langue du colon mais de la reconfigurer, de la burkinabiser, pour en faire un outil de réécriture du réel africain. Une écriture ancrée dans la mémoire collective des peuples, comme le souligne Louis Millogo dans son analyse de la stylistique identitaire burkinabè (*Nazi Boni, premier écrivain du Burkina Faso : la langue bwamu dans Crépuscule des temps anciens*, 2002). En outre, le roman *Tiébélé*, tout en étant une œuvre contemporaine, s'inscrit dans une généalogie discursive qui fait écho à l'appel au retour aux sources lancé par les écrivains de la Négritude. En effet, comme le note Yves-Emmanuel Dogbé (1980, p. 99), ces derniers invitent à

redécouvrir et à revaloriser l'Afrique précoloniale, non dans une perspective passéiste, mais dans une logique de récupération symbolique et d'auto-réhabilitation historique.

2.1.2. La position discursive de l'œuvre

La position discursive de *Tiébéle* se manifeste d'abord par la manière dont Abassagué renouvelle un héritage culturel tout en adoptant un regard critique situé. Son écriture se donne pour mission de restituer la parole aux invisibilisés et aux périphéries du récit national, selon une démarche qui rejoint les préoccupations décoloniales formulées par Ngũgĩ wa Thiong'o (1986). Le roman burkinabè apparaît ainsi comme une contre-parole : une réplique littéraire à la domination épistémologique et aux récits hégémoniques qui ont longtemps façonné les représentations de l'Afrique. *Tiébéle* devient un espace où s'opère la reconstruction des savoirs locaux, la réhabilitation des traditions et l'élaboration d'une mémoire contre-hégémonique.

Chaque peuple tient la clé de son destin entre ses mains. Chaque nation trace la route qui mène à son avenir. Nos ancêtres nous ont légué des armes, à nous de savoir nous en servir. Eux, les utilisaient pour se protéger et pour se défendre. A nous de ne pas les utiliser envers et contre tout. Cette pratique, comme d'autres, a traversé des siècles pour nous parvenir intacte. C'est pour nous, un devoir de la garder et de la transmettre à nos enfants, intacte. Quant à ce qui est arrivé dans ce village, c'est une leçon pour les hommes de demain. (Abassagué, pp. 204-205)

La longue prise de parole citée constitue un révélateur central de cette position discursive. Ce passage ne relève pas seulement d'une exhortation morale : il construit un discours identitaire, politique et mémoriel. L'auteur y articule trois dimensions essentielles de la posture discursive de l'œuvre : la première est la légitimation des savoirs endogènes, présentés comme des « armes » symboliques héritées des ancêtres. La deuxième fait cas de la transmission intergénérationnelle qui inscrit l'œuvre dans un continuum mémoriel dépassant la simple fiction. La troisième met en évidence la vision critique de l'histoire, où la tragédie locale devient une « leçon pour les hommes de demain », transformant le récit en outil d'interpellation collective. Ainsi, cette citation manifeste clairement que l'œuvre se positionne comme un discours qui revendique l'autorité de la parole locale, revalorise la mémoire communautaire et oppose une résistance symbolique à l'effacement culturel.

À travers la narration des pratiques culturelles, des valeurs communautaires et des tensions identitaires kasna, Abassagué fait de l'écriture un acte politique et culturel. La littérature devient un espace d'énonciation décolonisé, habité par la voix d'un fils du pays pour qui dire *Tiébéle* revient à dire le monde : ses fractures, ses permanences, ses luttes. L'œuvre dépasse alors la simple esthétique pour devenir un dispositif discursif au croisement du témoignage, de la résistance identitaire et de la création littéraire. Elle articule le discours traditionnel et le discours critique moderne (Tiaho, 2020, p. 205), et interroge les fondements mêmes de la littérature africaine francophone, plus spécifiquement burkinabè, comme instance de mémoire, de transformation et de légitimation de l'expérience locale.

2.1.3. La Position du lecteur

Le roman *Tiébéle* s'adresse à un lecteur multiple : africain ou étranger, familier ou profane, critique ou curieux. L'œuvre suppose un lecteur complice, disposé à accepter les marques d'oralité, à déchiffrer les significations culturelles implicites et à interroger ses propres représentations sur l'Afrique et le Burkina Faso. Ce contrat de lecture repose sur ce que Maingueneau appelle une forme d'engagement interprétatif : le lecteur n'est pas passif. Ce dernier est invité à reconstruire les valeurs, les référents et les symboles qui jalonnent le texte. L'auteur Abassagué propose ainsi au lecteur un voyage herméneutique, à la fois historique,

culturel et éthique. En ce sens, *Tiébélé* devient un espace de transmission, un outil de sensibilisation aux réalités culturelles burkinabè et une invitation à reconsidérer les rapports entre récit, identité et mémoire. A titre d'illustration, l'on peut citer le passage suivant :

A *Tiébélé*, les morts étaient traités avec la plus grande considération. Dès le jour du décès, le corps et l'esprit de la personne décédée sont honorés avec déférence selon le sexe et l'âge de celui-ci (...) Indépendamment de cette cérémonie immédiate qui conduisait le mort à sa dernière demeure où l'attendent les ancêtres qui le guideront au pays lointain, il y avait une autre cérémonie nommée *Lui-foulim*. Celle-ci était organisée pour dire adieu aux âmes qui, jusqu'à cette étape, restaient errantes dans le village. (Abassagué, p. 123)

La position du lecteur repose sur le contrat de lecture. Cela engage une responsabilité de réception. En effet, lire *Tiébélé*, c'est accepter d'entrer dans un univers où la langue se détourne pour dire le vrai sur les us et coutumes *Kasna*. Ici, la fiction romanesque se fait porteuse d'un savoir situé. Elle montre que la lecture est un acte de reconnaissance des mémoires occultées.

Le tableau ci-dessous est une récapitulation de l'institution discursive dans *Tiébélé*.

Axe d'analyse	Description	Application dans <i>Tiébélé</i>
Position énonciative de l'auteur	Posture adoptée par l'auteur dans son rapport à l'énonciation : implication personnelle, distance critique, enracinement culturel	Abassagué adopte une position paratopique. A la fois fils du peuple kasna et auteur lettré francophone, il parle de l'intérieur tout en prenant du recul. Il se construit un ethos de témoin, de passeur de mémoire et de médiateur culturel.
Position discursive de l'œuvre	Nature du discours produit : registre, ancrage culturel, portée symbolique et idéologique	<i>Tiébélé</i> déploie un discours littéraire hybride, mêlant récit initiatique, chronique historique, et mémoire communautaire. L'œuvre articule oralité <i>Kasna</i> et écriture française, dans une visée de réhabilitation identitaire et culturelle.
Position complice du lecteur	Place et rôle du lecteur dans la réception du texte : type de lecture attendue, compétences sollicitées, ouverture interculturelle	L'œuvre construit un contrat de lecture pluriel. Le lecteur est invité à comprendre, ressentir et décrypter les références culturelles <i>kasna</i> . Qu'il soit africain ou non, il doit s'engager dans une lecture interprétative, complice et critique.

Tableau 1 : Indication récapitulative de l'institution discursive dans *Tiébélé* (Source : Tableau réalisé à partir des résultats de l'analyse effectuée sur l'œuvre).

2.2. Scène d'énonciation littéraire dans *Tiébélé*

L'analyse discursive littéraire, selon Dominique Maingueneau (2004), consiste à interroger les conditions de production, de circulation et de réception d'un texte. Cela se fait à travers une série d'éléments constitutifs que sont la scène englobante, la scène générique et la scène énonciative. Ces différentes scènes permettent de définir les contours idéologiques, esthétiques et discursifs à partir desquels une œuvre se donne à lire comme un acte de parole institué.

2.2.1. La scène englobante : un contexte d'énonciation situé

Publié en 2020 aux Nouvelles Éditions Pensées Africaines (NEPA), le roman *Tiébélé* s'inscrit dans un moment postcolonial avancé. Il est marqué par la quête de réappropriation des mémoires locales, la crise des modèles de modernité importés et le besoin croissant de refonder les récits historiques africains depuis l'intérieur. Plus de soixante ans après les indépendances africaines, Abassagué s'ancre dans un contexte où l'écrivain ne peut plus se

contenter de rejouer les grandes fresques anticoloniales ou les illusions nationalistes. Il s'agit pour lui de redonner voix et épaisseur aux communautés invisibilisées, aux périphéries discursives.

Dans cette scène englobante, l'auteur prend la parole depuis un lieu de mémoire : *Tiébéle*. Il la prend en tant que sujet à la fois héritier et dépositaire d'une tradition orale et culturelle profonde. Son projet est de rectifier les discours dominants ou erronés sur son village et sur son peuple, les *Kasna* (ou Kasena). Il rend compte des faits sociaux, des pratiques culturelles et des représentations symboliques telles qu'il les a reçues, entendues et vécus, il les transmet. A titre illustratif, l'on peut recourir aux passages suivants : « Grand-père me racontait souvent (...) Et quelquefois, il m'indiquait l'endroit (...) Grand-père m'assurait que (...) Je me suis laissé raconter que (...) Remarquez cependant, disait Grand-père (...) on racontait à l'époque (...) Et quand Grand-père ne racontait pas ses histoires (...) Il narrait des contes ou des légendes (...) j'écoutais mon Grand-père avec une admiration... » (Abassagué, pp. 11-17). Ainsi, *Tiébéle* devient un acte de contre-narration, une mise en tension entre les récits exogènes sur l'Afrique et une reconstruction discursive endogène, authentique et située. L'auteur met en lumière un contexte d'énonciation profondément ancré.

2.2.2. La scène générique : hybridité narrative et subversion formelle

Le roman *Tiébéle* explore et transcende les genres littéraires conventionnels. Il puise dans le récit initiatique, l'épopée traditionnelle et le réalisme social *Kasna*. Il s'autorise des entorses stylistiques et linguistiques qui déstabilisent le modèle occidental du roman classique. En effet, par l'intégration d'éléments de l'oralité *kasna*, de termes vernaculaires et de structures narratives circulaires ou digressives, Abassagué produit un texte hybride qui échappe à toute catégorisation simple. Il procède à une déconstruction poétique de la norme linguistique francophone, en opérant une véritable « burkinabisation » (Millogo, 2002) de la langue littéraire. Ce geste d'écriture relève d'un projet discursif plus vaste. Celui d'interroger la forme du roman en tant que véhicule d'une parole autre, minoritaire et ancrée dans une mémoire culturelle profonde. En guise d'exemples, l'on peut citer les passages suivants : « Outre les personnes de cette classe, le Tigatou, le chef de terre (...) les sacrificateurs des dieux influents comme le Tangoampè, gardien du Tangoam, le plus redoutable des fétiches (...) Le chef de concession appelé Songotou (...) Un homme est exempt de cette présomption d'infécondité, tant qu'il peut « faire la chose » (...) boire du patassi au cabaret de Sê-Yiniga (...) le mois qu'on appelait « wandabou tchana », le mois de « lequel n'est pas mon enfant » (Abassagué, pp. 19-29)

Ainsi, la scène générique se manifeste comme un espace d'expérimentation et de réinvention formelle. Le texte devient un lieu de résistance esthétique, une forme d'affirmation identitaire à travers la langue.

2.2.3. La scène énonciative : une voix incarnée et plurielle

Dans l'œuvre *Tiébéle*, la voix narrative est confiée à Wézéna (appelé affectueusement Wézia), un narrateur omniscient, mais aussi personnage principal et témoin de la trajectoire communautaire. Il représente une figure d'énonciation plurielle. Une figure qui incarne le sujet qui raconte, celui qui vit et celui qui observe. A cet effet, Wézéna déclare dans l'œuvre : « A partir d'un certain âge, le chef de famille choisissait parmi les enfants celui qui semblait assez discret pour garder les secrets, assez intelligent pour comprendre la sagesse, assez courageux pour affronter l'avenir et assez juste pour ne pas utiliser les pouvoirs qu'on remettait entre ses mains, à tort, ou contre le faible (...) Moi, j'ai eu la chance d'être choisi par mon Grand-Père. » (Abassagué, pp. 190-191)

Sa parole est marquée culturellement, imprégnée de la mémoire des Anciens, des récits de la tradition et des blessures de la modernité. Par ce biais, l'auteur projette une conscience

kasna élargie. Une conscience traversée par la nostalgie des valeurs perdues, mais aussi par une volonté de préserver les repères identitaires en voie de dissolution. Ainsi, Wézéna devient un sujet énonciateur figuré, une métonymie du peuple *Kasna*, dépositaire des voix collectives et figure de la continuité historique. Dans cette scène énonciative, le texte met en tension le passé et le présent, la sédimentation des coutumes et les dérives de la modernité. La parole narrative devient un espace de médiation entre le monde d'hier et les incertitudes d'aujourd'hui. Elle est portée par un narrateur qui se fait gardien de la mémoire et éclairer des possibles. Le tableau ci-dessous est une récapitulation de la scène d'énonciation littéraire dans *Tiébélé*.

Type de scène	Description	Application dans <i>Tiébélé</i>
Scène englobante	Contexte institutionnel, social, historique de la prise de parole	Publication de <i>Tiébélé</i> en 2020, l'œuvre se positionne dans le champ littéraire burkinabè postcolonial et contemporain
Scène générique	Cadre générique du discours (roman, conte, épopée...)	<i>Tiébélé</i> comme récit initiatique, roman réaliste, oralité kasna
Scène énonciative	Position du locuteur dans le texte (narrateur, voix, regard)	Wézéna comme narrateur-personnage culturellement marqué

Tableau 2 : Indication récapitulative de la scène d'énonciation littéraire dans *Tiébélé* (Source : Tableau réalisé à partir des résultats de l'analyse effectuée sur l'œuvre).

2.3. Ethos discursif et positionnement de l'auteur

Dans *Tiébélé*, Abassagué construit un ethos discursif multiple : celui d'un intellectuel lucide, enraciné dans la mémoire culturelle *kasna*. Il ne se positionne ni en militant ni en doctrinaire, mais comme un passeur de mémoire et un médiateur culturel. Il se situe à la fois dans le témoignage, la transmission et la sublimation poétique. A l'instar d'écrivains comme Nazi Boni (*Crépuscule des temps anciens*, 1962), Jacques Prosper Bazié (*La Dérive des Bozos*, 1988), Norbert Zongo (*Rougbéinga*, 1990), Zassi Goro (*Le Dernier Sim-Bon*, 1999), Mahamoudou Ouedraogo (*Roogo*, 2003) ou encore Dramane Konaté (*L'Antédestin*, 2004), Abassagué s'inscrit dans une tradition burkinabè soucieuse de valoriser les cultures endogènes à travers une écriture réflexive, esthétique et identitaire. Son discours s'articule autour d'un trio tonal : lyrique, laudatif et épique. Loin d'être ornemental, ce choix renforce l'ethos discursif de l'auteur et, par ricochet, engage le lecteur dans une expérience sensible et intellectuelle du peuple *kasna*.

2.3.1. Le ton lyrique : une voix intérieure chargée de mémoire

Le lyrisme chez Abassagué ne se réduit pas à une simple manifestation émotionnelle : il est la voix intérieure d'une subjectivité en tension, à la fois nostalgique et contemplative. Une voix qui cherche à dire la beauté d'un monde révolu, la tendresse de l'enfance, la grandeur des aïeux, le sacré des gestes simples. A travers l'usage récurrent des pronoms personnels de la première personne (je, me, mon, nous), d'un lexique affectif, de figures d'amplification (exclamations, hyperboles), l'auteur engage le lecteur dans un dialogue émotionnel profond. Un dialogue où l'expérience individuelle prend la forme d'un récit de soi partagé. Pour preuve, l'on peut citer le passage suivant : « J'ai huit ans. Je me nomme Wézéna qui signifie en langue Kasna « Dieu est source d'eau vive » (...) j'aime bien mon nom et j'aime aussi grand-père (...) Chez nous, les vieillards sont comme des pièces d'art, unique et rare, bonifiés par le temps, purifiés par les épreuves (...) Que de fois ai-je entendu des histoires sur les seigneurs du Djongo ! » (Abassagué, pp. 6, 7 et 9)

Ce passage exemplaire donne à voir une subjectivité poétique, marquée par la tendresse filiale, le respect des anciens et la volonté de sacraliser le lien intergénérationnel. Le ton lyrique utilisé est comme un vecteur d'intensité mémorielle et une stratégie d'adhésion affective.

2.3.2. Le ton laudatif : l'écriture comme célébration de l'identité *kasna*

A l'expression des sentiments personnels (lyrisme) se superpose un ton laudatif. Un ton dans lequel l'auteur, dans une démarche quasi ethnographique, exalte les valeurs, les mœurs et les savoirs du peuple *Kasna*. Il ne s'agit pas d'un éloge naïf ou idéalisé, mais d'un discours d'estime construit. Un discours qui mobilise des procédés rhétoriques comme les énumérations valorisantes, les superlatifs et un lexique mélioratif. Il s'inscrit dans une logique de réhabilitation culturelle. La lecture des passages ci-dessous témoigne de cet état des faits :

Les Kasna, encore désignés sous l'expression « *peuple propre* », ont une culture extraordinaire (...) La femme Kasna est d'abord jugée par l'apparence de sa maison (...) la bonne femme, c'est celle qui entretient bien sa maison (...) Les Kasna sont dépositaires d'une culture riche et séduisante. Leur danse *Djongo* est une véritable science (...) danse de puissance et de finesse, d'endurance et de défiance, elle est réputée être un art des génies et des dieux (...) Un homme Kasna était respecté, s'il possédait plusieurs pouvoirs mystiques et s'il était un brave cultivateur. (Abassagué, pp. 5, 6, 9 et 10)

Par ces évocations, Abassagué oppose à l'oubli et à la folklorisation une parole de légitimation discursive. Une parole qui restitue au peuple *kasna* sa grandeur symbolique et sa cohérence civilisationnelle. La démarche s'inscrit dans une perspective postcoloniale de réparation. En effet, face aux récits déformants de l'extérieur, l'écrivain restitue une voix interne, puissante, capable d'énoncer sa propre vérité.

2.3.3. Le ton épique : une mythologisation des figures ancestrales

Le registre épique vient compléter ce dispositif discursif par une mise en grandeur des récits de bravoure, de savoirs mystiques et de résistance culturelle. Abassagué mobilise un imaginaire héroïque, qui est nourri par des métaphores fortes, des comparaisons amplifiantes, des hyperboles et des éléments surnaturels, pour élever la mémoire populaire au rang de légende fondatrice. En guise d'exemple, on recourt au passage suivant : « Son arrière-grand-père Awê fut un puissant croque-mort. Il était le seul capable d'enterrer certains hommes, très redoutés pour leurs pouvoirs maléfiques. On raconte que quand il procédait à un enterrement, il se faisait enfermer dans la tombe avec le cadavre. Quelques heures après, on le voyait qui revenait du marigot, après y avoir pris une bonne douche. » (Abassagué, p. 11)

Ce ton épique confère une aura mythologique aux figures du passé. Il permet de renforcer l'identification du lecteur, tout en instaurant un sentiment d'admiration et de mystère autour du peuple *Kasna*. Loin de la fiction gratuite, il s'agit, ici, d'une fabrique de la mémoire, où le passé devient la ressource symbolique, la matrice d'une identité en recomposition. Le tableau ci-dessous est une récapitulation de la scène d'énonciation littéraire dans *Tiébélé*.

Types de ton	Caractéristiques	Manifestation dans <i>Tiébélé</i>
Ton lyrique	Expression de l'intime, des émotions personnelles, du lien affectif au passé, à la terre, à la famille	L'auteur a exprimé une nostalgie profonde de l'enfance, un attachement affectif aux Anciens, aux coutumes et aux lieux. Le narrateur Wézéna a usé de pronoms personnels, de figures d'amplification, et de phrases exclamatives.
Ton laudatif	Mise en valeur des qualités d'un peuple, d'une culture et d'un système de valeurs ; vocabulaire mélioratif et élogieux	Abassagué célèbre les valeurs du peuple <i>Kasna</i> : respect des Anciens, puissance de la danse <i>Djongo</i> , richesse des rites. Il mobilise un lexique valorisant, des superlatifs et des énumérations pour susciter admiration et respect.

Ton épique	Amplification des récits, dimension héroïque, recours au merveilleux et à l'hyperbole	Le récit a rapporté des faits légendaires, des combats anciens, des figures dotées de pouvoirs surnaturels (ex. : Awê, le croque-mort). Le narrateur a mythifié le réel pour valoriser la mémoire collective et renforcer l'identité <i>kasna</i> .
-------------------	---	---

Tableau 3 : Indication récapitulative du positionnement de l'auteur dans *Tiébélé* (Source : Tableau réalisé à partir des résultats de l'analyse effectuée sur l'œuvre).

2.4. Enjeux idéologiques et interdiscursivité dans *Tiébélé*

L'œuvre d'Abassagué s'inscrit dans un champ discursif marqué par une forte charge idéologique. Elle s'exprime, selon Paul Ricœur (2000), non pas à travers une posture pamphlétaire ou revendicative explicite, mais à travers une stratégie plus subtile de reconfiguration des récits dominants et de réhabilitation des voix périphériques. Le roman *Tiébélé* agit comme un lieu de résistance symbolique, où s'élabore une contre-narration du passé, du présent et des représentations collectives autour de l'Afrique postcoloniale et de la mémoire *kasna*.

2.4.1. Une idéologie de la réparation mémorielle

En mettant en récit les pratiques culturelles, les valeurs sociales et les mémoires enfouies du peuple *Kasna*, Abassagué adopte une posture d'écrivain restaurateur et mémoriel. A travers une écriture qui fouille le passé et magnifie les éléments constitutifs de l'identité collective, Abassagué cherche à redonner chair, sens et dignité à des fragments d'histoire longtemps négligés ou volontairement occultés. Il est question, pour lui, de réparer les silences, de combler les lacunes et de corriger les distorsions produites par les récits exogènes, qu'ils soient coloniaux ou postcoloniaux. L'idéologie à l'œuvre dans *Tiébélé* est profondément ancrée dans une dynamique de mémoire active et réparatrice. Autrement dit, l'auteur s'attache à inscrire dans le texte littéraire ce que les histoires officielles ignorent, marginalisent ou relèguent à la périphérie.

Dans cette démarche, Abassagué se positionne dans ce que Gaston Braive (1989) qualifie de littératures « de la restitution ». Une littérature où l'acte d'écrire devient à la fois geste de sauvegarde patrimoniale et acte politique de réaffirmation identitaire. En effet, dans ce cadre, la littérature n'est plus seulement un espace de création esthétique, mais un lieu de réhabilitation culturelle, de relecture critique du passé et de reconquête symbolique. En guise d'exemple, on peut citer ce passage de l'œuvre :

Les Kasna croient que quand un humain meurt (surtout trop jeune), il revient à la vie, un jour ou l'autre. Se référant à cette vérité, on a vite fait d'affirmer que ma mère venait de retrouver sa fille qui s'en était allée par un soir pluvieux. Et en pareil cas, il y a des sacrifices qu'il faut faire aux maîtres des mondes invisibles, afin que la revenante ne rebrousse chemin aussitôt. Ainsi, un matin, le grand Devin est passé la badigeonner de cendre et il y eut ce jour-là, une petite fête où le Tô était spécialement préparé avec des morceaux de viandes de volailles. (Abassagué, p. 202)

En abondant dans cette idéologie, Abassagué inscrit son discours dans la lignée des grandes figures de la littérature africaine engagée, en particulier celles d'écrivains de renommée tels que Chinua Achebe, avec *Le Monde s'effondre* (1958), Nazi Boni, auteur de *Crépuscule des temps anciens* (1962), et Ahmadou Kourouma, écrivain de *Monnè, outrages et défis* (1990). A l'instar de ces pionniers, Abassagué perçoit la littérature comme un outil de résistance intellectuelle et de reconquête identitaire. Pour lui comme pour ses prédécesseurs, il est question de déconstruire les récits coloniaux dominants, de restaurer une mémoire historique occultée et de redonner voix aux sociétés africaines à partir de leurs propres référents culturels (Ricœur, 2000). En cela, son œuvre participe à ce vaste mouvement de

désaliénation culturelle et de réécriture de l'Histoire depuis les marges, où s'affirme la parole autre, longtemps tenue à l'écart du discours universel.

2.4.2. Une interdiscursivité culturelle et politique

Le discours de *Tiébéle* se distingue par une interdiscursivité foisonnante, au sens que lui donnent Foucault (1971) et Maingueneau (2004). En effet, le texte d'Abassagué convoque et entremêle plusieurs discours. Il y a le discours historique, qui relate les événements du passé ; le discours ethnographique, qui documente les pratiques culturelles et les modes de vie traditionnels ; le discours religieux et mythologique, qui porte des représentations culturelles et sacrées ; le discours postcolonial, qui redonne vie aux pratiques marginalisées ; et enfin, le discours littéraire, qui porte esthétique et fiction. Cette pluralité de voix discursives engendre ce que Foucault appelle une polyphonie textuelle. En effet, cette dernière confère à l'œuvre une richesse de sens et une densité narrative marquées. En outre, son articulation génère une densité discursive significative, où se superposent différentes strates de significations. Celles-ci contribuent à renforcer le caractère tangible du récit, à donner une apparence plus réaliste, à rapprocher le lecteur de l'univers représenté et à faciliter l'identification au contexte narratif. A titre d'illustratif, l'on peut évoquer le passage suivant :

Mon grand-père est mort, il y a maintenant dix ans. Son décès fut un événement tellement triste pour moi que je n'ai pas du tout envie d'en parler ici. Je suis devenu un homme à présent. J'ai mon propre champ que j'entretiens (...) il y a quelques mois, j'expliquais à mes neveux une fois de plus, la guerre des saisons qui s'est soldée cette fois encore par la victoire de la saison des pluies (...) De temps à autre, les vieux dont mon père, se rappellent cette année terrible où *Tiébéle* a semé comme il ne l'avait jamais fait auparavant, (...) On racontait l'histoire de la cérémonie de Toazongo, *la justice du défunt*, mais aussi celle de Minlogo le redoutable sorcier, sans oublier grand-père qui fut le héros parfait de cette histoire abracadabrante. (Abassagué, p. 203)

Par cette dynamique, *Tiébéle* joue un rôle de médiation entre, d'un côté, les savoirs populaires issus de la tradition orale, et de l'autre, les formes plus savantes de connaissance et de transmission écrite. Un exemple particulièrement éloquent de cette hybridité discursive se retrouve dans les nombreux passages consacrés aux conflits anciens, aux rites funéraires, aux récits héroïques des ancêtres ou encore aux descriptions vibrantes de la danse *Djongo*. Ces séquences relèvent à la fois du discours anthropologique (par leur valeur documentaire), du mythe fondateur (par leur dimension symbolique), et du récit historique (par la transmission orale de génération en génération). Elles participent ainsi à un dialogisme, au sens défini par Mikhaïl Bakhtine (1979) ; c'est-à-dire à une mise en relation active de plusieurs voix hétérogènes dans le tissu narratif.

A travers une polyphonie mémorielle, le texte d'Abassagué devient un espace de résonance. Un espace où s'entrelacent les voix de l'auteur, du narrateur, des anciens, des figures mythiques et des porteurs de mémoire collective. Ainsi, la stratégie d'écriture mise en œuvre dans *Tiébéle* permet à l'auteur de donner forme à une parole plurielle. Une parole nourrie par la mémoire collective, les savoirs traditionnels et les enjeux contemporains. Il s'agit d'une parole profondément enracinée dans la culture *Kasna*, mais qui ne se referme pas sur elle-même. Bien au contraire, elle reste ouverte à la réflexion critique, au dialogue avec d'autres voix et à une relecture du passé à la lumière du présent. Par cette démarche, Abassagué fait de *Tiébéle* une œuvre à la fois esthétique, patrimoniale et porteuse d'une conscience historique engagée.

2.4.3. Une critique implicite de la modernité déconnectée

Dans son exploration des mutations sociales et culturelles à l'œuvre dans les sociétés africaines contemporaines, Abassagué développe une critique fine, mais persistante, des effets délétères d'une modernité souvent imposée de l'extérieur et sans réel ancrage dans les dynamiques locales. Cette modernité, calquée sur des modèles occidentaux, se manifeste dans le texte comme un facteur de rupture. Elle est vécue brutalement par les communautés traditionnelles, notamment à travers la perte de repères identitaires, l'effacement progressif des valeurs ancestrales et la déstructuration des liens sociaux et communautaires. À travers des images récurrentes de déracinement, d'isolement, de fragmentation ou encore de désenchantement, Abassagué donne à voir les blessures silencieuses que la modernité inflige aux tissus culturels autochtones.

Toutefois, loin de se réfugier dans une posture passéiste ou nostalgique, l'auteur propose, à l'instar de Yves-Emmanuel Dogbé (1980, p. 104), une alternative, celle d'une modernité enracinée et réfléchie, à partir des réalités locales et des héritages symboliques du peuple *Kasna*. Dans *Tiébéle*, les valeurs traditionnelles ne sont pas figées dans le passé, mais elles se réactivent comme des ressources vivantes, capables de dialoguer avec les exigences du présent et les défis de l'avenir. Cette orientation idéologique rapproche Abassagué des penseurs de la décolonialité, dont Ngũgĩ Wa Thiong'o se fait le porte-parole. Avec son œuvre *Décoloniser l'esprit* (1986), Wa Thiong'o lance un appel à repenser la modernité africaine en dehors de toute logique mimétique ou dépendante. Pour lui, la décolonisation ne peut être véritable que si elle touche l'imaginaire, les langues, les systèmes de pensée et les modes d'expression. Pour ce faire, il appelle à une « décolonisation de l'esprit » à travers laquelle les Africains se réapproprient leurs propres cadres de référence, leurs langues, leurs récits et leurs visions du monde. Comme exemple illustratif, l'on a l'extrait suivant :

Après la mort de Minlogo, grand-père s'est transformé en chasseur de fantôme. Il a traqué l'âme du fantôme tueur, avec toutes les armes dont pouvait disposer le vieux féticheur qu'il était. Il s'est rendu compte que les multiples décès n'étaient pas causés par un seul défunt mais par plusieurs. Le fils de Minlogo en premier, mais aussi quelques ancêtres mécontents de la conduite de la nouvelle génération. Grand-père découvrit que quelque sorciers tapis dans le village ont profité de la situation pour manger des dizaines d'âmes. Il ordonna des sacrifices, de grands sacrifices d'expiation et de repentir. On organisa des funérailles collectives en hommage aux âmes oubliées dans le secret de la nuit. On répara les fautes. (Abassagué, pp. 203-204)

Abassagué s'inscrit dans cette dynamique afin de redonner une centralité narrative à la culture *kasna*, de la valoriser par le biais des savoirs locaux et de refuser de réduire le progrès à l'imitation de modèles exogènes. À travers son œuvre discursive, il affirme la possibilité d'une modernité africaine authentique. Une modernité enracinée dans les mémoires collectives et ouverte à l'invention de nouvelles possibilités.

Le tableau ci-dessous est une récapitulation des enjeux idéologiques et de l'interdiscursivité dans *Tiébéle*.

Axes idéologiques	Caractéristiques	Application dans <i>Tiébéle</i>
Une idéologie de la réparation mémorielle	Volonté de restaurer une mémoire collective occultée ou déformée ; réinscription de récits endogènes dans l'Histoire	Abassagué revalorise l'histoire <i>kasna</i> à travers le récit d'ancêtres oubliés, de traditions effacées, de savoirs occultés. Le roman devient un acte de mémoire, un corps-archive vivant, porteur de vérités internes et culturelles.
Une interdiscursivité culturelle et politique	Croisement de plusieurs types de discours : littéraire,	Le texte intègre des voix multiples : celle du narrateur, des Anciens, des pratiques

	historique, religieux, ethnologique, anthropologique, social	culturelles, des récits de guerre. Il mêle récit littéraire, discours culturel, parole rituelle et critique politique implicite.
Une critique implicite de la modernité déconnectée	Dénonciation voilée d'une modernité imposée, qui rompt avec les repères culturels ; appel à une modernité enracinée	A travers les oppositions entre anciens et jeunes, traditions valorisées et pratiques oubliées, l'auteur pointe une perte de repères, un désenchantement du présent, et plaide pour une modernité en continuité avec l'héritage culturel.

Tableau 4 : Indication récapitulative des enjeux idéologiques et de l'interdiscursivité dans *Tiébéle*
(Source : Tableau réalisé à partir des résultats de l'analyse effectuée sur l'œuvre).

2.5. Langue et hybridité discursive

L'un des traits saillants de *Tiébéle* d'Abassagué réside dans le travail discursif opéré sur la langue, à la fois dans sa dimension esthétique, culturelle et idéologique. Le roman déploie une langue métissée, empreinte d'oralité, de références endogènes et de tournures spécifiques à l'univers *Kasna*. Cela révèle une volonté de réappropriation linguistique. Cette écriture plurielle, à la croisée de plusieurs codes et registres, met en lumière une hybridité linguistique et discursive qui rompt avec les normes du français standard. L'œuvre affirme une identité narrative singulière. Elle devient, dès lors, un véritable espace d'hybridation et de médiation culturelle. Un espace où se tissent les voix de la tradition, du vécu local et des enjeux contemporains.

2.5.1. Une langue métissée et une réappropriation culturelle

L'un des aspects les plus remarquables de *Tiébéle* est le traitement singulier de la langue d'écriture. Abassagué ne se contente pas d'utiliser le français comme un simple véhicule de narration. Il le métisse en le travaillant et le transformant agréablement avec des colorations locales (Millogo, 2002, p. 60). Il en fait une langue habitée par les réalités socioculturelles *Kasna*. Ce processus d'appropriation ou de réappropriation linguistique confère à son discours une texture singulière. Une texture dans laquelle coexistent la langue française et les échos vivants des langues africaines, notamment les idiomes propres à la communauté décrite par l'auteur : les *Kasna*. En guise de confirmation, on peut citer le passage suivant : « Ecoutez ! C'est parce que mon fils n'est même pas « garçon » (...) Néanmoins, je maintiens ma requête : « Je revendique le rite du Toazongo, la justice du défunt. Que le couteau du fantôme vengeur soit remis à mon fils Banatiam, de la lignée des Kêwo, afin qu'il affronte son assassin. Que la justice invisible s'applique aux *Kasna* incapables à cet instant de se rendre justice eux-mêmes. » (Abassagué, p. 52).

Ainsi, l'auteur insère, dans le corps du texte, des mots, des tournures, des expressions idiomatiques et des structures de pensée empruntés à la culture *kasna*, sans forcément les traduire ou les expliquer de manière systématique. Cette pratique, loin d'être un simple effet de style, participe à une action de résistance culturelle : celle de l'affirmation de la légitimité des langues africaines dans l'espace littéraire francophone et du refus de la domination d'un français standardisé, souvent perçu comme un instrument d'effacement symbolique. Dans cette perspective, le discours d'Abassagué devient un terrain d'hybridation linguistique, un terrain où la langue française est réécrite, « burkinabisée », pour dire la culture *kasna* de l'intérieur.

2.5.2. Une hybridité linguistique et une pluralité discursive

L'hybridité linguistique dans *Tiébéle* ne se limite pas au métissage lexical ou à l'insertion d'éléments culturels *kasna* dans la langue française. Elle s'accompagne également de ce que Homi Bhabha (1994) qualifie de pluralité discursive pleinement assumée. En effet, le roman d'Abassagué se distingue par sa capacité à mobiliser, entremêler et faire dialoguer

plusieurs types de discours, sans qu'aucun ne prenne forcément le pas sur les autres. On y retrouve notamment le discours historique, qui remonte aux origines et aux conflits du peuple *kasna* ; le discours ethnographique, qui décrit avec précision les rituels, les coutumes, les savoirs et les structures sociales ; le discours mythologique et religieux, qui porte un imaginaire sacré, où interviennent les forces invisibles et les récits fondateurs ; sans oublier le discours poétique, qui sublime l'expérience collective à travers des images, des rythmes et des symboles. A titre illustratif, l'on peut prendre appui sur les passages suivants :

Attendons de voir ce qu'en pense le grand devin le jour de son *gnoa zom* (baptême). (...) Dans la société Kasna, on croit que chaque enfant qui naît, est la réincarnation d'un ancêtre ou le don d'un arbre, d'un marigot ou d'une colline sacrée. Dans tous les cas, chaque nouveau-né a un message à délivrer (...) Femme, ton enfant dit qu'il s'appelle Wêpia (Dieu a donné). (...) A partir du quinzième jour de sa naissance et ce, jusqu'à ce qu'il ait quinze ans, cet enfant ne doit plus voir une femme, à l'exception de sa grand-mère, sinon il mourra. *Les ancêtres ont ainsi parlé.* (Abassagué, pp. 68, 69, 73 et 74).

La juxtaposition ou encore la superposition discursive ne crée pas de dissonance ni de confusion. Au contraire, elle donne lieu à une composition narrative fluide et harmonieuse. Une composition où chaque voix participe à la construction d'un univers dense et pluriel. En effet, loin d'instaurer une hiérarchie entre les discours savants et les discours populaires, *Tiébéle* les place sur un même pied d'égalité. Cela permet d'affirmer la légitimité des savoirs traditionnels dans le champ de la littérature écrite. En outre, cette stratégie narrative contribue à la mise en évidence d'une voix narrative composite, enracinée dans l'oralité et habitée par une conscience critique moderne. *Tiébéle* donne à entendre une polyphonie de points de vue et de paroles. Cette pluralité renvoie à la notion de dialogisme, développée par Mikhaïl Bakhtine (1979). Selon Bakhtine, l'œuvre littéraire devient un espace de confrontation et de cohabitation de voix hétérogènes. Chacune des voix garde sa tonalité propre et participe à l'unité d'ensemble. C'est donc dans cette polyphonie structurée, ancrée dans la tradition orale et ouverte à la modernité critique, que réside la richesse narrative de *Tiébéle* : un texte à la fois singulier et multiple.

2.5.3. Une écriture comme espace d'hybridation et de médiation

Dans l'œuvre romanesque *Tiébéle*, l'hybridité discursive (Bhabha, 1994) ne constitue pas seulement une caractéristique formelle ; elle opère comme un principe structurant de l'écriture. Elle devient un levier esthétique et épistémologique. Elle multiplie les régimes de discours et intègre des éléments linguistiques, culturels et narratifs issus de différentes sphères de savoir et d'expression. L'écrivain Abassagué construit un récit à strates multiples. Un récit qui échappe aux catégorisations rigides et ouvre un espace d'entre-deux. L'hybridité donne au texte une complexité dynamique, c'est-à-dire qu'elle restitue la diversité, les tensions et les articulations possibles. Ce positionnement scriptural place *Tiébéle* à la croisée des savoirs. D'une part, il y a les savoirs oraux, incarnés par la parole du narrateur et des anciens, avec les récits mythiques, les proverbes et les événements culturels. D'autre part, il y a les savoirs lettrés, portés par la narration écrite, la structuration romanesque et les références intertextuelles. Comme illustration pour soutenir nos propos, l'on a le passage suivant :

« D'après la sagesse des anciens, quand un caméléon traverse votre chemin, surtout le matin, il faut renoncer à continuer la route car, c'est un mauvais présage (...) En revanche, quand vous rencontrez un caméléon venant vers vous où allant dans le même sens que vous, c'est le signe que la route va être très fructueuse. Et les vieilles lui avaient précisé que si cette bonne rencontre se répétait trois fois de suite le même jour (...) celle qui a ainsi trois fois rencontré un caméléon concevra (...) un garçon. » (Abassagué, p. 30)

Tiébéle devient ainsi un lieu de traduction symbolique, au sens de Paul Ricœur (2000). Un lieu où les logiques orales et écrites ne se neutralisent pas, mais se renforcent mutuellement dans un va-et-vient fécond. Par cette stratégie discursive, Abassagué fait de *Tiébéle* un exemple emblématique d'une littérature africaine francophone décentrée, libérée des centres de légitimation traditionnels de la langue française et fondée sur une pluralité d'ancrages. Ainsi, l'œuvre se place dans une logique plurilingue et pluriréférentielle. Elle tisse des ponts entre le local et le global, le traditionnel et le moderne, la mémoire communautaire et les exigences d'une parole littéraire contemporaine. Par ailleurs, *Tiébéle* donne lieu à un espace de médiation où s'affirme aisément la nécessité d'une modernité littéraire burkinabè, voire africaine, fondée sur l'hybridation, la transmission et la recomposition. Le tableau ci-dessous est une récapitulation de la langue et de l'hybridité discursive dans *Tiébéle*.

Axes d'analyses	Caractéristiques	Manifestation dans <i>Tiébéle</i>
Une langue métissée et une réappropriation culturelle	Usage d'un français transformé par des apports linguistiques locaux (lexique, syntaxe, proverbes) ; marquage identitaire de la langue	Le texte intègre des mots <i>kasna</i> , des formulations orales, des expressions culturelles spécifiques. Abassagué ne se contente pas d'écrire en français : il burkinabise la langue, dans une logique de réappropriation symbolique.
Une hybridité linguistique et une pluralité discursive	Coexistence de registres variés : narratif, poétique, oral, ethnographique, politique ; plurivocalité linguistique	L'auteur alterne niveaux de langue, tonalités discursives et types de discours. Il construit un univers polyphonique, où l'écriture donne voix à des traditions, à des figures historiques et à des récits communautaires imbriqués.
Une écriture comme espace d'hybridation et de médiation	L'écriture devient le lieu d'un dialogue entre tradition et modernité, entre héritage oral et forme romanesque	L'œuvre devient un pont discursif entre deux mondes : celui des Anciens (transmis oralement) et celui de l'écrit moderne. <i>Tiébéle</i> constitue un lieu de médiation culturelle, où l'identité se reformule dans et par le langage.

Tableau 5 : Indication récapitulative de la langue et de l'hybridité discursive dans *Tiébéle* (Source : Tableau réalisé à partir des résultats de l'analyse effectuée sur l'œuvre).

3. Discussions

L'analyse de *Tiébéle* permet de confirmer et d'approfondir les hypothèses formulées en introduction. Tout d'abord, l'ethos discursif tripartite – lyrique, laudatif et épique – apparaît comme un outil central dans la construction de la posture auctoriale. Le ton lyrique donne accès à l'intériorité de l'auteur-narrateur. Une intériorité marquée par une forte charge émotionnelle et mémorielle. Le ton laudatif magnifie la culture *kasna*. Il valorise les pratiques sociales et culturelles en les érigeant en repères identitaires. Enfin, le ton épique relie le récit au registre de l'héroïsme. Il inscrit le peuple *kasna* dans une mémoire glorieuse et collective. Ce triple registre discursif confirme non seulement la pertinence de la notion d'ethos telle que proposée par Maingueneau (2004), mais il en élargit la portée : dans le contexte burkinabè, l'ethos de l'écrivain est inséparable d'une fonction de mémoire et de transmission culturelle. Dans d'autres traditions, il est davantage conçu comme posture d'autorité textuelle.

Ensuite, l'hybridité discursive et linguistique constitue un second axe majeur. Le roman illustre concrètement ce que Homi Bhabha (1994) désigne comme l'« entre-deux » culturel : le français y est délibérément métissé, traversé par l'oralité *kasna*, enrichi de proverbes, de rythmes et de mots endogènes. Ce processus dépasse la simple stylisation pour devenir un geste de réappropriation linguistique. Un geste où l'oralité n'est pas reléguée à une fonction ornementale mais intégrée comme matrice de sens. Ainsi, l'œuvre dialogue implicitement avec

Ngugi Wa Thiong'o (1986). si ce dernier prône l'abandon radical des langues coloniales, Abassagué démontre plutôt la possibilité d'un compromis créatif où le français, hybridé et « burkinabisé », devient un vecteur d'affirmation identitaire. Cette position, moins radicale mais tout aussi subversive, inscrit le roman dans une logique de résistance discursive.

Par ailleurs, *Tiébéle* s'impose comme une archive littéraire vivante. En intégrant les récits occultés de l'histoire *kasna* et en réhabilitant les valeurs culturelles locales, le texte se situe dans une dynamique de mémoire discursive au sens de Paul Ricœur (2000). La littérature devient ici un instrument de reconstruction identitaire et de sauvegarde du patrimoine immatériel. Cette orientation place l'œuvre dans la lignée d'autres récits africains de mémoire comme *L'Enfant noir* de Camara Laye (1953), *Le Monde s'effondre*¹ de Chinua Achébé (1958) et *Crépuscule des temps anciens* de Nazi Boni (1962), tout en affirmant sa spécificité burkinabè.

Cependant, certaines limites doivent être reconnues. Notre analyse repose sur un corpus unique, ce qui restreint la portée comparative et la possibilité de dégager des constantes pour l'ensemble de la littérature burkinabè. De plus, si l'approche discursive éclaire les mécanismes de construction de l'ethos et de l'hybridité, elle gagnerait à être complétée par des outils plus opérationnels de linguistique textuelle afin de préciser les procédés concrets de métissage discursif. Enfin, l'absence de confrontation critique approfondie entre les différentes théories mobilisées (Maingueneau, Bhabha, Ngugi, Ricœur) limite parfois la portée heuristique de notre analyse. En somme, *Tiébéle* s'impose comme une œuvre carrefour, au croisement de l'oralité et de l'écriture, de la mémoire et de la modernité. Par son engagement discursif et mémoriel, Abassagué construit un dispositif de médiation culturelle qui confirme nos hypothèses : l'auteur érige un ethos tripartite et une hybridité discursive signifiante. Mais cette œuvre invite aussi à penser plus largement les dynamiques de la littérature burkinabè contemporaine, dont la légitimité passe par la mémoire, la langue et l'affirmation d'une parole littéraire située.

Conclusion

L'analyse discursive littéraire de *Tiébéle* d'Abassagué a permis de mettre en lumière une œuvre à la croisée de l'esthétique, de l'ethnographie, de l'histoire et de la mémoire culturelle. Loin de se réduire à un simple roman de terroir, *Tiébéle* se présente comme une institution discursive à part entière, où l'écriture devient un acte de parole signifiant, une entreprise de réhabilitation identitaire, et un dispositif de médiation entre l'héritage ancestral *Kasna* et les dynamiques du monde contemporain. L'étude de l'ethos discursif de l'auteur révèle une posture triple : celle du témoin enraciné, du passeur de mémoire et du griot des temps modernes. Par le recours à un trio tonal (lyrique, laudatif et épique), Abassagué construit un discours profondément ancré dans les sensibilités africaines, en mêlant émotion, admiration et grandeur narrative. A travers la figure du narrateur Wézéna, il incarne une voix énonciative marquée culturellement, qui transcende le cadre individuel pour porter une mémoire collective.

L'approche de Maingueneau, fondée sur les scènes d'énonciation (englobante, générique, énonciative, contrat de lecture), a permis de dévoiler les mécanismes discursifs et les stratégies de positionnement à l'œuvre dans *Tiébéle*. L'auteur y articule un discours doublement situé : dans son champ littéraire national (burkinabè) et dans un horizon culturel plus large, celui des écrivains africains de la réappropriation. Cette inscription donne à l'œuvre une légitimité symbolique forte, à la fois sociale, littéraire et culturelle. En outre, l'analyse a

¹ L'œuvre du nigérian Chinua Achébé a fait l'objet d'une retraduction du titre. Aujourd'hui, la même œuvre (même contenu) continue de paraître, mais avec le titre suivant : *Tout s'effondre* et non plus *Le Monde s'effondre*.

mis en évidence les dynamiques d'interdiscursivité présentes dans le roman, entre discours coutumier, historique, religieux, politique et littéraire. Ces voix multiples, enchevêtrées dans une langue marquée par l'oralité *kasna* et la francophonie africaine, traduisent une hybridité discursive consciente qui s'inscrit dans une logique de résistance postcoloniale et de récréation symbolique. Dans cette perspective, *Tiébéle* rejoint la visée décoloniale de penseurs comme Ngugi wa Thiong'o, Homi Bhabha ou encore Frantz Fanon, en substituant à l'extériorité du regard colonial une voix intérieure, légitime, enracinée.

Au terme de cette étude, il apparaît que l'écriture de *Tiébéle* ne vise pas uniquement à raconter une histoire, mais à affirmer une mémoire, légitimer une culture et interroger un présent postcolonial et contemporain en quête de repères. Le roman devient ainsi un lieu de tension entre transmission et invention, entre fidélité au passé et adaptation aux bouleversements contemporains. En cela, *Tiébéle* incarne pleinement les enjeux d'une littérature burkinabè moderne et contemporaine, qui, sans renier l'esthétique, s'affirme comme un lieu de parole, de lutte et de souveraineté culturelle.

Références bibliographiques

- Abassagué O. A. (2020). *Tiébéle*. Nouvelles Editions Pensée Africaine.
- Bakhtine M. (1979). *Esthétique de la création verbale*. Gallimard.
- Bhabha H. (1994). *Les lieux de la culture : Une théorie postcoloniale*. Payot & Rivages.
- Bourdieu P. (1992). *Les règles de l'art : genèse et structure du champ littéraire*. Seuil.
- Braive G. (1989). Critique de restitution et critique de compréhension : leur application aux sources orales. In Braive G. et Cauchies J.-M. (Eds), *La critique historique à l'épreuve*. Presses universitaires Saint-Louis Bruxelles. <https://doi.org/10.4000/books.pusl.14490>
- Dogbé Y.-E. (1980). *Négritude, culture et civilisation*. Akpagnon.
- Foucault M. (1971). *L'ordre du discours*. Gallimard.
- Maingueneau D. (2004). *Le Discours littéraire. Paratopie et scène d'énonciation*. Armand Colin.
- Millogo L. (2002). *Nazi Boni premier écrivain du Burkina Faso, la langue bwamu dans crépuscule des temps anciens*. Pulim.
- Ngugi Wa Thiong'o (1986). *Décoloniser l'esprit : la politique de la langue dans la littérature africaine*. Heinemann Education Books. Version française, La Fabrique (2011).
- Ricœur P. (2000). *La mémoire, l'histoire, l'oubli*. Seuil.
- Sissao A. J. (2009). Les Rapports oralité écriture à travers *Allah n'est pas obligé* d'Ahmadou Kourouma. In Sissao A. J. (Ed) *Oralité et écriture : la littérature face aux défis de la parole traditionnelle* (pp. 161-174). DIST (CNRST).
- Tiaho L. (2020). *L'esthétique littéraire de Jean-Marie Adiaffi*. Presses Universitaires.